

GEORGE CRUMB

A LITTLE SUITE FOR CHRISTMAS, A.D.1979

(after Giotto's Nativity frescoes
in the Arena Chapel at Padua)

*recordings: Bridge Records BCD-9003 (CD), BC5-7003 (Cassette), Lambert Orkis, Piano;
Attacca Records BABEL 8740 (CD), Robert Nasveld, Piano.*

duration: ca 15 minutes

Facsimile printing from the manuscript by the composer.

C. F. PETERS CORPORATION
NEW YORK LONDON FRANKFURT

PERFORMANCE NOTES

- 1) Accidentals apply only to the notes they precede except in case(s) of immediate repetition of pitch or pattern of pitches.
- 2) All metronomic indications are approximate and may vary slightly, depending on the acoustical properties of the hall, etc..
- 3) *A Little Suite for Christmas* requires several special techniques such as *pizzicato* playing, muted tones, production of harmonics, etc.. In order that the execution of these effects be accurate, it is important that the strings be clearly marked by bits of drafting tape with the pitches labeled thereon. For *pizzicato* and harmonics, the tape should be placed on the dampers; for muted tones, near the "bridge" (at the end of the string). The following table of pitches includes all those to be specially marked (N.B. The precise nodal point for harmonics can be indicated by affixing a tiny sliver of tape to the string. The strings to be prepared in this manner are distinguished by the symbol [o]. The harmonics within bracket "A" are 5th partial [the node located near the dampers]; within bracket "B," 2nd partial [the node located at the exact center of the string]):



N.B. Since the interior construction of pianos varies considerably among the various manufacturers, and even among different models produced by the same firm, the pianist should choose an instrument which facilitates the execution of all the various special effects. It is critically important, too, that the piano be equipped with a correctly functioning *sostenuto* pedal.

- 4) Two modes of *pizzicato* playing are required:
 - a) the string is plucked with the fingertip (towards the center of the string), indicated by "pizz.(f.t.);"
 - b) the string is plucked with the fingernail (at the very end of the string, near the "bridge"), indicated by "pizz.(f.n.)."
 N.B. Normal playing on the keyboard is indicated by the instruction "on keys."

- 5) Glissandos over the strings are to be played with the fingertip (f.t.). The strings may be strummed in front of the dampers (i.e., between the front crossbeam and the pins) or behind the dampers; the choice, depending on considerations of *timbre* and ease of performance, is left to the discretion of the pianist. The approximate range of the glissando is always given in the score.
- 6) Muted tones are indicated by the symbol "+." In order that the desired *timbre* be produced, the muting should be quite firm and at the very end of the string (i.e., as close as possible to the "bridge" of the string).
- 7) The pedal instructions are precise and should be followed exactly. The following special symbols are used to indicate the pedals:
 - Pd. I = right (damper) pedal
 - Pd. II = middle (*sostenuto*) pedal
 - Pd. III = left (*una corda*) pedal
- 8) All boxed notes are to be silently depressed (*vide: 6. Canticle of the Holy Night*).
- 9)

= three seconds (approximately)

= six seconds (approximately)
- 10) The composer would recommend that the titles of the separate pieces be included in the printed program.

1. The Visitation
2. Berceuse for the Infant Jesu
3. The Shepherd's Noël
4. Adoration of the Magi
5. Nativity Dance
6. Canticle of the Holy Night
7. Carol of the Bells

PROGRAM NOTE

Written for Lambert Orkis, *A Little Suite for Christmas, A.D. 1979* is, in Crumb's characterization, an "aural tableau" of seven pieces conceptually related to the Nativity frescoes of the Arena Chapel in Padua, Italy. The private chapel, painted by Giotto di Bondone (1267?-1337) and finished in 1305, traces, through a series of separate panels, the lineage and conception of Jesus, incidents in his life, and his crucifixion and resurrection. These frescoes, instrumental in initiating the transition from a Medieval to Renaissance 'style' of expression, were revolutionary not only for their bold use of colors and formal balance, but also, for their humanistic portraiture.

Only two of the pieces from the Suite are actually based on panels from the Chapel—1) *The Visitation* and 4) *Adoration of the Magi*. The remaining five pieces are related instead to a seasonal observance of the Nativity.

1. *The Visitation* encapsulates the dramatic range of the entire Suite—from the solemn opening chords through its clangorously celebratory chiming figure.

2. *Berceuse for the Infant Jesu* is a traditional cradle song—a gently rocking rhythm accompanying a lullaby-like melody.

3. *The Shepherd's Noël* makes reference to the French song-form, Noël, which specifically celebrates the birth of Jesus.

4. *Adoration of the Magi* is a blend of ritualistic repetition and extreme dynamic contrast.

5. *Nativity Dance* is the dynamic peak of the Suite's arch. This piece mirrors the dancing and pageantry of a Medieval "mystery play."

6. *Canticle of the Holy Night*, (from the Italian hymn-form, canticle) includes a setting of the English *Coventry Carol* (1591), performed with the direction, "like a minstrel's harp."

7. *Carol of the Bells* concludes the Suite, and includes a cyclic return to the chiming figure heard in *The Visitation*.

As with all of Crumb's writing for the piano, an extensive use of the piano's interior aural possibilities is utilized, including string harmonics, *pizzicati*, et al. But especially in this Suite, the use of very long, pedal-sustained sonorities, both tintinnabular and intimate, creates a background canvas from which voices appear and submerge.

Considered together like the panels of a fresco, these seven pieces convey both an extroverted sense of wonderment and joy, and an inward contemplation of the religious intertwining of the human and metaphysical. The mystery of God becoming man is, to Christians, the beginning of the fulfillment of God's promise to redeem humankind. Giotto, a fervent Christian, represented this in scenes both joyous and quietly personal. *A Little Suite for Christmas, A.D. 1979* portrays a similar balance.

WILLIAM K. BLAND

BEMERKUNGEN ZUR AUFFÜHRUNGSPRAXIS

1. Vorzeichen gelten nur für die Noten, vor denen sie stehen, ausser wenn der Ton oder das Tonbild sofort wiederholt wird.
2. Alle Metronomangaben sind als annähernd zu betrachten und dürfen leicht verändert werden, je nach Akustik des Raums usw.
3. *Eine kleine Suite für Weihnachten, A.D. 1979* erfordert besondere Techniken, wie die Verwendung von Pizzicato, gedämpften Tönen, Obertönen usw. Um diese Wirkung genau zu erreichen, müssen die Saiten gut sichtbar mit einem Bändchen versehen werden, auf dem die Tonhöhe zu vermerken ist. Für Pizzicato und Obertöne soll das Bändchen auf den Dämpfern befestigt werden; für gedämpfte Töne, nahe dem Steg (am Ende der Saite). Der genaue Schwingungsknoten für Obertöne kann dadurch angegeben werden, dass ein winziges Bändchen an den Saiten befestigt wird. Die so präparierten Saiten zeigen das Symbol [O]. Die Obertöne in der Klammer «A» sind 5. Teilton [der Knoten befindet sich in der Nähe der Dämpfer]; in der Klammer «B», 2. Teilton [der Knoten befindet sich genau in der Mitte der Saite]:



N.B. Da die Klaviere je nach Fabrikanten und sogar Modellen der gleichen Marke Abweichungen voneinander aufweisen, empfiehlt es sich für den Pianisten, ein Instrument auszusuchen, das das Ausführen aller besonderen Effekte erleichtert. Es ist auch absolut notwendig, dass das Klavier mit einem gut funktionierenden Sostenuto-Pedal versehen ist.

4. Die Pianisten müssen beachten, dass zwei Arten des Pizzicato verwendet werden:
 - a) Die Saite wird mit der Fingerspitze ungefähr in der Mitte der Saite gezupft, markiert als «pizz (f.t.)»;
 - b) die Saite wird mit dem Fingernagel gezupft, und zwar am Ende der Saite in der Nähe des Steges markiert als «pizz (f.n.)».

N.B. Das normale Spielen auf der Tastatur ist durch die Bezeichnung «on keys» angezeigt.

5. Glissando über den Saiten wird mit der Fingerspitze (f.t.) ausgeführt. Die Saiten können vor den Dämpfern, d.h., zwischen dem vordersten Querbalken und den Wirbeln, oder hinter ihnen ausgeführt werden. Die Wahl bleibt dem Spieler überlassen und hängt von Erwägungen der *Klangfarbe* und auch davon ab, welche Art leichter auszuführen ist. Der ungefähre Umfang des Glissando ist immer im Notenbild angegeben.
6. Gedämpfte Töne sind durch das Symbol «+» bezeichnet. Um die gewünschte *Tonfarbe* zu erreichen, muss das Dämpfen recht kräftig und direkt am Ende der Saite erfolgen, d.h., so nahe wie möglich am Steg.
7. Die Anweisungen für das Pedal sollen genau so ausgeführt werden wie angegeben. Die folgenden Symbole werden benutzt:

Ped. I = rechtes Pedal (Dämpfer)
 Ped. II = mittleres Pedal (sostenuto)
 Ped. III = linkes Pedal (una corda)

8. Alle eingeschachtelten Noten sollen tonlos angeschlagen werden (siehe Nr. 6. *Lobgesang zur Heiligen Nacht*).

9.



10. Der Komponist schlägt vor, dass die Titel der einzelnen Stücke im gedruckten Programm angegeben werden.

(Deutsche Übersetzung von Kurt Michaels)

1. Die Heimsuchung
2. Wiegenlied für das Jesuskind
3. Des Hirten Weihnachtslied
4. Anbetung der Weisen
5. Tanz bei der Geburt Christi
6. Lobgesang zur Heiligen Nacht
7. Hymne der Glocken

VORBEMERKUNG

Eine kleine Suite für Weihnachten, A.D. 1979 wurde für Lambert Orkis geschrieben. Die Suite ist, wie Crumb sie beschreibt, eine «hörbare Darstellung», die aus sieben Teilen besteht und dem Begriff nach eine Verwandtschaft mit den Fresken der Geburt Christi in der Arenakapelle in Padua (Italien) aufweist. Die private Kapelle, die von Giotto di Bondone (1267?–1337) gemalt und im Jahre 1305 fertiggestellt wurde, geht in der Folge von verschiedenen Tafeln der Abstammung und Geburt Christi, den Ereignissen in seinem Leben und seiner Kreuzigung und Auferstehung nach. Diese Fresken, die daran teilhatten, den Übergang von der mittelalterlichen zur Ausdrucksweise der Renaissance einzuleiten, waren nicht nur insofern revolutionär, als sie Farben und formales Gleichgewicht frei verwendeten, sondern auch wegen ihrer humanistischen Darstellungsweise.

Nur zwei Stücke aus der Suite basieren tatsächlich auf Tafeln aus der Kapelle:

1. *Die Heimsuchung* und 4. *Anbetung der Weisen*. Die übrigen fünf Stücke haben dagegen Bezug auf das saisongemässe Feiern der Geburt Christi.

1. *Die Heimsuchung* enthält in sich den dramatischen Bereich der gesamten Suite — von den feierlichen Akkorden zu Beginn bis zu der klangvoll zelebrierten, wie Glocken läutenden Figur.

2. *Wiegenlied für das Jesuskind* ist ein traditionelles Wiegenlied, ein zart wiegender Rhythmus, der eine schlummerliedartige Melodie begleitet.

3. *Des Hirten Weihnachtslied* bezieht sich auf die französische Liedform, die spezifisch die Geburt Christi feiert.

4. *Anbetung der Weisen* ist eine Vermischung von ritualistischer Wiederholung und ausserordentlich dynamischem Kontrast.

5. *Tanz bei der Geburt Christi* ist der dynamische Höhepunkt im Rahmen der gesamten Suite. Das Stück spiegelt das Tanzen und das Gepränge eines mittelalterlichen Mysterienspiels wider.

6. *Lobgesang zur Heiligen Nacht* (abgeleitet von der italienischen Hymnenform, dem «canticum») enthält eine Fassung des englischen *Coventry Carol* (1591), wiedergegeben gemäss der Anweisung «wie eine Spielmannsharfe».

7. *Hymne der Glocken* beschliesst die Suite und enthält eine zyklische Wiederkehr der wie Glocken läutenden Figur, die schon in *Die Heimsuchung* erschienen ist.

Wie bei allen Kompositionen Crumbs für das Klavier werden die inneren klanglichen Möglichkeiten des Klaviers ausgenutzt, zu denen Obertöne der Saiten, Pizzicati et al. gehören. Ganz besonders schafft jedoch in dieser Suite die Verwendung sehr langer, vom Pedal unterstützter volltönender Klänge — sowohl einer Glocke ähnlich klingend wie auch intim — eine Geräuschkulisse, von der sich Stimmen abheben, um dann wieder in ihr zu versinken.

Wenn man diese sieben Stücke wie die Tafeln eines Freskos betrachtet, so vermitteln sie gleichzeitig ein extrovertiertes Gefühl des Wunderbaren und der Freude sowie eine innerliche Betrachtung der religiösen Verflechtung des Menschlichen mit dem Metaphysischen. Das Mysterium, dass Gott menschliche Gestalt annimmt, ist für Christen der Beginn der Erfüllung des Versprechens Gottes, die Menschheit zu erlösen. Giotto, ein inbrünstig gläubiger Christ, gab dies in Szenen wieder, die gleichzeitig freudig und ruhevoll persönlich sind. *Eine kleine Suite für Weihnachten, A.D. 1979* stellt eine ähnliche Ausgewogenheit dar.

WILLIAM K. BLAND

A Little Suite for Christmas, A.D. 1979

(after Giotto's Nativity frescoes in the Arena Chapel at Padua)

GEORGE CRUMB

$\text{[Musical Notation]} = \text{[Musical Notation]} \quad (\text{♩} = 184)$

34

(Ped. I *sempre*)

(Fed. I sempre)

(Fed. I *sempre*)

mute strings with edge of hand

Copyright © 1980 by C. F. Peters Corporation
373 Park Avenue South, New York, N. Y. 10016
International Copyright Secured. All Rights Reserved.
Alle Rechte vorbehalten.

pochiss. rit. - - *a tempo* *ff* *mf* *ff* *mf* *ff* *p* *pp*

(No. I sempre)

on keys *loco* *sub.* *loco* *sub.* *pp* *ppp* *pppp*

poco lento; solenne ($\text{♩} = 46$) *poco allarg. - -*

(loco) *pp* *f* *mp* *sub.* *mp* *ppp* *ff* *sub.* *mf* *molto* *fff* *(loco)* *ff* *sub.* *mf* *fff*

(No. I sempre)

(♩ = 184) *(loco)*

2. Berceuse for the Infant Jesu

Andantino, quasi lontano ($\text{♩} = 60$)

pp *poco* *poch. rit. - -* *a tempo* *pp*

(act. sound) *dolciss.* *r.h.* *l.h.*

(No. I + No. III sempre)

touch 5th part. nodes

Quasi pastorale (J=54)

[illegible]

4. Adoration of the Magi

Semplice (♩=120)

p gently

poco *f*

pp

mute strings at end with edge of hand

Red. I sempre

[♩ = ♩]

(act. sound)

poco più lento (♩=96)

ritardando - - - -

tempo I-deciso (♩=120)

poco *fz* *sempre*

pizz. f.t.

pp *sempre*

on keys ("velato")

ppp *legatiss.* *pizz. f.t.*

pppp *on keys*

strike strings (mart.) with palm

ff *sempre*

loco

p *sempre*

ppp (pizz. at end of string, near pins)

Red. III

SOFT PEDAL

touch notes for 2nd part. harm.

(Red. I sempre)

fingertip

(8)

ff

ff

(loco)

pp

pizz. f.t.

ppp *sempre*

come sopra

mute str. (come sopra)

(Red. I sempre)

sim.

8 fz

This musical score is for a piano piece, consisting of five systems of staves. The notation includes various rhythmic figures, dynamic markings, and performance instructions.

System 1: The first system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a complex, rhythmic accompaniment. The bass staff includes markings for *ffz* (fortissimo forzando), *pp sub.* (pianissimo subitissimo), and *p* (piano). A circled number 5 is present in the bass staff.

System 2: The second system continues the melodic and rhythmic development. It includes markings for *ffz*, *pp* (pianissimo), and *ffz sub.* (fortissimo forzando subitissimo). A circled number 5 is also present in the bass staff.

System 3: The third system features a more complex rhythmic pattern in the bass staff, with markings for *ffz*, *ff* (fortissimo), and *ffz*. A circled number 5 is present in the bass staff.

System 4: The fourth system includes a section marked *secco!* (secco) and features a series of *ffz* markings. A circled number 5 is present in the bass staff.

System 5: The fifth system concludes the piece with a final *ffz* marking and a circled number 5 in the bass staff.

Performance Instructions: The score includes several performance instructions, including *Red. II sempre* (Reduction II always), *mp sub.* (mezzo-piano subitissimo), *molto* (very much), and *Red. II off!* (Reduction II off!).

6. Canticle of the Holy Night

Lentamente; misterioso, quasi lontano; flessibile ($\text{♩} = 46$)

[illegible]

The first system of the musical score for 'The Rose Tree' consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains the melody, starting with a piano (p) dynamic and a 'pizz. ft.' (pizzicato fortissimo) instruction. The lower staff is in bass clef and contains the accompaniment, starting with an '(on keys)' instruction. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The system includes a 5-measure rest for the melody and a 3-measure rest for the accompaniment, both marked with a 'meno f' (meno fortissimo) instruction. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

pp

ppp

(quasi lontano)
gliss. over str. ft.

r.h. ppp pizz. ft.

(come sopra)

(2nd 1)

7. Carol of the Bells

Giocosu, giubilando; quasi meccanico (♩=120)

Top System:

- Piano (P):**
 - Measures 1-2: *glissando over str. ft.* (sim.) *mp*
 - Measures 3-4: *on keys* *mp*
 - Measures 5-8: *on keys* *ffz* *molto* *ppp*
 - Measure 9: *3*
- Celeste (C):**
 - Measures 1-2: *(act. sound)* *(♩=120)*
 - Measures 3-4: *on keys* *ffz*
 - Measures 5-8: *on keys* *ffz* *molto* *ppp*
 - Measure 9: *3*

Bottom System:

- Piano (P):**
 - Measures 1-4: *rit. molto* *ffz* *sub. p* *ppp*
 - Measures 5-8: *gliss. over str.* *ppp*
 - Measure 9: *6*
- Celeste (C):**
 - Measures 1-4: *rit. molto* *ffz* *sub. p* *ppp*
 - Measures 5-8: *gliss. over str.* *ppp*
 - Measure 9: *6*

Right System:

- Piano (P):**
 - Measures 1-4: *a tempo* *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*
 - Measures 5-8: *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*
 - Measures 9-12: *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*
- Celeste (C):**
 - Measures 1-4: *a tempo* *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*
 - Measures 5-8: *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*
 - Measures 9-12: *ff* *metallic, quasi Glockenspiel*

Additional Instructions:

- on keys* (multiple instances)
- 8* (multiple instances)
- pp sub.*
- ppp*
- ff*
- ffz*
- molto*
- rit. molto*
- a tempo*
- ff loco*
- ff*
- pp sub.!*
- (not triplets)*
- gliss. over str.*
- touch nodes for 5th part. harm.*
- add. I sempre*
- add. I sempre*

rit. molto- -

ff (8) *sub. p* *ppp*

tempo II: più mosso ($\text{♩} = 184$)

ff *sub. mf* *molto* *ffz*

(10) *(loco)*

6

3 *on keys* *(ritardando molto- -)* 6

pp *sub. ppp*

sim. pp8

(Ped. I sempre)

tempo I ($\text{♩} = 120$)

(loco) *ff*

pp *rit. molto- -* *ppp*

6

pp *sub. l*

(Ped. I sempre)

tempo II ($\text{♩} = 184$)

ff *sub. mf* *ffz*

mp *molto* *ffz*

(5) *(loco)*

5 *(ritardando molto- -)* 7

on keys *fz. molto* *ppp*

(a tempo) *sub. mf* *molto* *ffz*

10 *poco allarg. - - -*

(13) *(loco)*

come sopra *pp8*

(Ped. I sempre)